



**Konvencija o radu pomoraca, 2006**  
*Maritime Labour Convention, 2006*

**Deklaracija o zadovoljavanju uvjeta rada pomoraca – Dio I**  
*Declaration of Maritime Labour Compliance – Part I*

(Napomena: Ova deklaracija mora biti pridružena broskoj Svjedodžbi o radu pomoraca)  
 (Note: This Declaration must be attached to the ship's Maritime Labour Certificate)

Izdano na temelju ovlasti Ministarstva mora, prometa i infrastrukture  
 Issued under the authority of the Ministry of the Sea, Transport and Infrastructure

Poštujući odredbe Konvencije o radu pomoraca iz 2006. godine, sljedeći naznačeni brod:  
 With respect to the provisions of the Maritime Labour Convention, 2006, the following referenced ship:

Br. / No.
-----------

Ime broda <i>Name of ship</i>	IMO broj <i>IMO number</i>	Bruto tonaža <i>Gross tonnage</i>

održavan je u skladu sa Standardom A5.1.3. Konvencije.  
 is maintained in accordance with standard A5.1.3 of the Convention.

Niže potpisani izjavljuju, u ime prethodno navedene ovlaštene uprave:  
 The undersigned declares, on behalf of the abovementioned competent authority, that:

- (a) da su odredbe Konvencije o radu pomoraca u potpunosti sadržane u dolje navedenim nacionalnim zahtjevima;  
 the provisions of the Maritime Labour Convention are fully embodied in the national requirements referred to below;
- (b) da su zahtjevi sadržani u državnim propisima koji se nadalje navode; a objašnjenja koja se tiču tih propisa su dana gdje je to potrebno;  
 these national requirements are contained in the national provisions referenced below; explanations concerning the content of those provisions are provided where necessary;
- (c) podrobnosti o suštinski jednakovrijednim zahtjevima prema Članku VI, točke 3 i 4, su predviđeni u odjeljku za to predviđenom u nastavku;  
 the details of any substantial equivalencies under Article VI, paragraphs 3 and 4, are provided in the section provided for this purpose below;
- (d) svako izuzeće dopušteno od ovlaštene uprave u skladu s Poglavljem 3 je izričito naznačeno u odjeljku u nastavku predviđenom u tu svrhu; i  
 any exemptions granted by the competent authority in accordance with Title 3 are clearly indicated in the section provided for this purpose below; and
- (f) svaki zahtjev koji se odnosi na vrst broda prema državnom zakonodavstvu naveden je i u odnosnom zahtjevu.  
 any ship-type specific requirements under national legislation are also referenced under the requirements concerned.

**1. Najmanja dob (Pravilo 1.1)**  
*Minimum age (Regulation 1.1)*

**Pomorski zakonik, u svojoj najnovijoj verziji**

Član posade broda hrvatske trgovačke mornarice koji obavlja poslove kojima se osigurava plovidba može biti osoba koja ima odgovarajuću životnu dob, koja je stekla odgovarajuće zvanje i koja za obavljanje poslova tog zvanja na brodu ima odgovarajuću svjedodžbu o osposobljenosti, te vježbenik palube ili stroja.

**Pravilnik o pomorskim knjižicama i odobrenjima za ukrcavanje, te postupcima i načinu prijave i odjave pomoraca na obvezno mirovinsko i obvezno zdravstveno osiguranje, u svojoj najnovijoj verziji**

Pomorska knjižica, odnosno odobrenje za ukrcavanje izdaje se osobi koja je:

1. navršila 16 godina života;
2. tjelesno i duševno zdrava i sposobna za obavljanje određenih poslova na pomorskom objektu;
3. uspješno savladala izobrazbu za slučaj opasnosti na brodu što dokazuje odgovarajućom potvrđnicom ili je s uspjehom položila ispit temeljne sigurnosti na brodu što dokazuje valjanom svjedodžbom o dopunskoj osposobljenosti.

**Pravilnik o uvjetima i načinu održavanja straže, te obavljanju drugih poslova na brodu kojima se osigurava sigurna plovidba i zaštita mora od onečišćenja s brodova, u svojoj najnovijoj verziji**

Članovima posade mladima od 18 godina nije dopušten noćni rad.

Noćnim radom smatra se razdoblje od najmanje 9 sati, koje počinje ne kasnije od ponoći, a završava ne ranije od 5 sati ujutro.

Gore navedena odredba ne odnosi se na pomorce kojima bi se time poremetila učinkovita izobrazba u skladu s utvrđenim programom i planom rada, te ako se zbog posebne vrste dužnosti ili programa izobrazbe utvrdi da takav rad neće štetiti njihovom zdravlju i sigurnosti.

Članovi posade broda koji održavaju stražu po noći, te imaju zdravstvene poteškoće za koje im je ovlaštena zdravstvena institucija potvrdila da su uzrokovana noćnim radom, bit će raspoređeni na dnevni rad, kada god je to moguće.

**Maritime Code, in its latest version**

Crewmember of the Croatian merchant ship who is assigned to appropriate shipboard duties must have a valid medical examination certificate entered in the seaman's book, and a valid medical examination certificate and work permit entered in the embarkation permit.

**Ordinance on seaman's books and embarkation permits, procedures and mode of registration and deregistration of seamen in the compulsory pension insurance scheme and the compulsory health insurance scheme, in its latest version**

A seaman's book or embarkation permit shall be issued to a person who:

1. has reached the age of sixteen;
2. is physically fit and mentally healthy and capable of assuming shipboard duties aboard the maritime craft;
3. has successfully completed familiarization training as evidenced by an appropriate documentary evidence, or has successfully passed the basic safety training exam as evidenced by a valid certificate of competence.

**Ordinance on watchkeeping requirements and carrying out other shipboard duties on board, ensuring safe navigation and protection of pollution from ships, in its latest version**

Crew members under the age of 18 are not allowed to work at night.

Night work shall cover a period of at least nine hours starting no later than midnight and ending no earlier than 5 a.m.

The above mentioned provision does not apply to seafarers that this would undermine effective training in accordance with established program and work plan,

and if the specific type of duty or training program determines that such work will not be detrimental to their health and safety.  
Watchkeepers suffering from health problems for which the authorized health institution confirmed to be caused by night work will be assigned to a daily work whenever possible.

## 2. Zdravstvene svjedodžbe (Pravilo 1.2)

### Medical certification (Regulation 1.2)

#### Pomorski zakonik, u svojoj najnovijoj verziji

Član posade broda hrvatske trgovačke mornarice koji obavlja poslove kojima se osigurava plovidba može biti osoba koja ima odgovarajuću životnu dob, koja je stekla odgovarajuće zvanje i koja za obavljanje poslova tog zvanja na brodu ima odgovarajuću svjedodžbu o osposobljenosti, te vježbenik palube ili stroja.

#### Pravilnik o pomorskim knjižicama i odobrenjima za ukrcavanje, te postupcima i načinu prijave i odjave pomoraca na obvezno mirovinsko i obvezno zdravstveno osiguranje, u svojoj najnovijoj verziji

Pomorac koji se ukrcava na pomorski objekt hrvatske državne pripadnosti i raspoređuje za obavljanje odgovarajućih poslova mora u pomorskoj knjižici imati upisanu valjanu svjedodžbu o zdravstvenoj sposobnosti, a u odobrenju za ukrcavanje valjanu svjedodžbu o zdravstvenoj sposobnosti i radnu dozvolu.

#### Pravilnika o utvrđivanju uvjeta zdravstvene sposobnosti članova posade pomorskih brodova, brodica i jahti, u svojoj najnovijoj verziji

Za člana posade sposobna je osoba za koju se liječničkim pregledima utvrdi da je tjelesno i duševno zdrava, odnosno da ne boluje od bolesti ili da nema druge trajne ili privremene zapreke za uspješno obavljanje poslova i dužnosti kao člana posade.

Vrste liječničkih pregleda članova posade su:

Prethodni liječnički pregled koji se obavlja:

- prije izdavanja pomorske knjižice ili odobrenja za ukrcanje;

Redovni liječnički pregled koji se obavlja:

- svake dvije godine;
- svake godine, kod osoba mlađih od 18 godina i
- svake godine, kod osoba mlađih od 21 godine koji plove na ribarskom brodu.

Nadzorni liječnički pregled koji se obavlja u roku kraćem od redovnog pregleda:

- po odluci ovlaštenog specijaliste medicine rada, ako je odredio kraći rok valjanosti svjedodžbe o zdravstvenoj sposobnosti nakon obavljenog prethodnog ili redovnog liječničkog pregleda.

Izvanredni nadzorni liječnički pregled koji se obavlja:

- poslije privremene nesposobnosti za rad koja je trajala više od 30 dana;
- poslije utvrđene profesionalne bolesti;
- poslije ozljede na radu zbog koje je određena privremena nesposobnost za rad;
- poslije brodoloma;
- na zahtjev: zapovjednika broda, poslodavca, vlasnika brodice za gospodarske namjene i jahte; i
- na osobni zahtjev člana posade.

Ocjena zdravstvene sposobnosti člana posade upisuje se u »Svjedodžbu o zdravstvenoj sposobnosti članova posade pomorskih brodova, brodica i jahti« koju izdaje zdravstvena ustanova ili ordinacija ovlaštena za pregled članova posade.

Navedena Svjedodžba uz izvorni tekst na hrvatskom jeziku, mora sadržavati i usporedni prijevod na engleskom jeziku.

Krvna grupa, Rh faktor i primjedbe od posebne važnosti (npr. alergija na određene lijekove ili drugo) unose se u pomorsku knjižicu ili dozvolu za ukrcanje.

Podatke unosi ovlašteni specijalist medicine rada i ovjerava potpisom i faksimilom.

Na ocjenu zdravstvene sposobnosti može se uložiti pisani prigovor Hrvatskom zavodu za medicinu rada u roku od 15 dana od dana uručenja svjedodžbe o zdravstvenoj sposobnosti.

#### Maritime Code, in its latest version

Crewmember of the Croatian merchant ship who is assigned to appropriate shipboard duties must have a valid medical examination certificate entered in the seaman's book, and a valid medical examination certificate and work permit entered in the embarkation permit.

#### Ordinance on seaman's books and embarkation permits, procedures and mode of registration and deregistration of seamen in the compulsory pension insurance scheme and the compulsory health insurance scheme, in its latest version

A seafarer embarking the maritime facility of Croatian nationality who is assigned to appropriate shipboard duties must have a valid medical examination certificate entered in the seaman's book, and a valid medical examination certificate and work permit entered in the embarkation permit.

#### Ordinance on health requirement for crew members of seagoing vessels, boats and yachts, in its latest version

Able crew member is a person who is medically determined as physically and mentally healthy, and does not suffer from the disease or that no other permanent or temporary barriers to the successful performance of duties and responsibilities as a member of the crew.

Types of medical examinations of the crew members are:

Previous medical examination to be performed:

- Before issuing a seaman's book or embarkation permit;

Regular medical examination to be performed:

- Every two years;
- Each year for person younger than 18 years and
- Each year for person younger than 21 years serving on a fishing boat.

Supervising medical examination to be performed in less than regular reviews:

- At the discretion of the authorized specialist, if it is set in shorter period of validity of a medical certificate upon completion of the previous or regular medical check up.

Extraordinary supervising medical examination to be performed:

- after a temporary inability to work, which lasted more than 30 days;
- later identified occupational disease;
- after an injury at work due to a certain temporary incapacity for work;
- after a shipwreck;
- at the of master, employers, owners of boats and yachts for commercial purposes, and
- at the personal request of the crew member.

Evaluation of medical ability of a crew member shall be entered in the Certificate on medical fitness of a crew member of seagoing ships, boats and yachts, which is distributed by the medical institution or medical examination institution for crew members.

The mentioned Certificate with the original text on Croatian language, must also have comparative translation in English language.

Blood group, Rh-factor and special remarks (e. g. allergy on some medicaments) shall be signed in the seamen's book or embarkation permit. Data are entered by the licensed occupational medicine specialist who shall be certified with signature and facsimile.

On medical assessment written complaint may be submitted to the Croatian Institute for Occupational Health within 15 days after the delivery of medical certificate.

## 3. Osposobljenost pomoraca (Pravilo 1.3)

### Qualifications of seafarers (Regulation 1.3)

#### Pomorski zakonik, u svojoj najnovijoj verziji

Za obavljanje poslova kojima se osigurava plovidba brod mora imati propisani broj članova posade s odgovarajućim valjanim svjedodžbama o osposobljenosti i dopunskoj osposobljenosti.

Član posade broda hrvatske trgovačke mornarice koji obavlja poslove kojima se osigurava plovidba može biti osoba koja ima odgovarajuću životnu dob, koja je stekla odgovarajuće zvanje i koja za obavljanje poslova tog zvanja na brodu ima odgovarajuću svjedodžbu o osposobljenosti, te vježbenik palube ili stroja.

Pravilnik o zvanjima i svjedodžbama o osposobljenosti pomoraca, u svojoj najnovijoj verziji

Prije preuzimanja dužnosti na brodu, sve osobe koje obavljaju poslove na brodu u bilo kojem svojstvu, moraju svladati poseban program izobrazbe o postupcima u slučaju opasnosti na brodu.

**Svi uvjeti u pogledu stjecanja svjedodžbi o osposobljenosti i dopunskoj osposobljenosti propisani su Pravilnikom o zvanjima i svjedodžbama o osposobljenosti pomoraca, a isti su u skladu Međunarodnom konvencijom o standardima izobrazbe, izdavanju svjedodžbi i držanju straže pomoraca (STCW) 1978, kako je izmijenjena i dopunjena.**

**Maritime Code, in its latest version**

*The ship must have a prescribed number of crew members with adequate certificates of competence for all shipboard duties ensuring safe navigation.*

*Crewmember of the Croatian merchant ship who is assigned to appropriate shipboard duties must have a valid medical examination certificate entered in the seaman's book, and a valid medical examination certificate and work permit entered in the embarkation permit.*

**Ordinance on ranks and certification of seafarers, in its latest version**

*Before being assigned to shipboard duties, all crew members performing duties on board the ship regardless of the rank shall receive approved familiarization training on elementary safety on board the ship.*

*All requirements in respect of the acquisition of certificates of competence are prescribed by the Ordinance on ranks and certification of seafarers, which is harmonized with the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW) 1978, as amended.*

#### 4. Ugovori o zaposlenju pomoraca (Pravilo 2.1)

*Seafarers' employment agreements (Regulation 2.1)*

**Pomorski zakonik, u svojoj najnovijoj verziji**

Prilikom ukrcaja na brod u međunarodnoj plovidbi član posade broda mora imati zaključen ugovor o radu u pisanom obliku.

Poslodavac može s članom posade broda u međunarodnoj plovidbi sklopiti više uzastopnih ugovora o radu na određeno vrijeme na temelju kojih se zasniva radni odnos na istim poslovima za neprekidno razdoblje dulje od razdoblja utvrđenog općim propisima o radu.

Članu posade broda hrvatske državne pripadnosti u međunarodnoj plovidbi može se isplaćivati plaća i druga primanja koja potražuje na temelju ugovora o radu i/ili kolektivnog ugovora za pomorce, ili izvan ugovorno u stranim sredstvima plaćanja.

**Zakon o radu, u svojoj najnovijoj verziji**

U radnom odnosu poslodavac i radnik dužni su pridržavati se odredbi ovoga i drugih zakona, međunarodnih ugovora koji su sklopljeni i potvrđeni u skladu s Ustavom i objavljeni, a koji su na snazi, drugih propisa, kolektivnih ugovora i pravilnika o radu.

Prije stupanja radnika na rad poslodavac je dužan omogućiti radniku da se upozna s propisima u svezi s radnim odnosima te ga je dužan upoznati s organizacijom rada i zaštitom zdravlja i sigurnosti na radu.

Pomorac koji potpisuje ugovor o zaposlenju pomoraca moraju imati mogućnost da prouče i potraže savjet o ugovoru prije njegovog potpisivanja, kao i druge mogućnosti koje su potrebne kako bi se osiguralo da oni slobodno stupe u ugovor s dovoljnim razumijevanjem svojih prava i obveza.

Ugovor o radu sklapa se u pisanom obliku.

Ugovor o radu sklopljen u pisanom obliku mora sadržavati sve bitne uglavke, a najmanje o:

- 1) strankama te njihovom prebivalištu, odnosno sjedištu,
- 2) mjestu rada, a ako ne postoji stalno ili glavno mjesto rada, napomenu da se rad obavlja na različitim mjestima,
- 3) nazivu posla, odnosno naravi ili vrsti rada, na koje se radnik zapošljava ili kratak popis ili opis poslova,
- 4) danu početka rada,
- 5) očekivanom trajanju ugovora,
- 6) trajanju plaćenoga godišnjeg odmora na koji radnik ima pravo, a u slučaju kada se takav podatak ne može dati u vrijeme sklapanja ugovora, odnosno izdavanja potvrde, načinu određivanja trajanja toga odmora,
- 7) otkaznim rokovima kojih se mora pridržavati radnik, odnosno poslodavac, a u slučaju kada se takav podatak ne može dati u vrijeme sklapanja ugovora odnosno izdavanja potvrde, načinu određivanja otkaznih rokova,
- 8) osnovnoj plaći, dodacima na plaću te razdobljima isplate primanja na koja radnik ima pravo,
- 9) trajanju redovitog radnog dana ili tjedna.

Ugovor o radu može se upućivati na odgovarajući zakon, drugi propis, kolektivni ugovor ili pravilnik o radu koji uređuje ta pitanja.

**Nacionalni kolektivni ugovor za hrvatske pomorce na brodovima u međunarodnoj plovidbi, u svojoj najnovijoj verziji**

Pomorac se zapošljava zaključivanjem Ugovora o radu koji mora biti u pisanom obliku.

Uglavci Ugovora koji uređuju prava i obveze pomorca i poslodavca predstavljaju sastavni dio Ugovora o radu. Uglavci Ugovora o radu koji su protivni uglavcima Ugovora nisu valjani.

Ugovor o radu mora sadržavati slijedeće uglavke:

- a) ime i prezime pomorca, mjesto i datum rođenja, broj putovnice, broj pomorske knjižice te mjesto i datum posljednjega liječničkog pregleda;
- b) tvrtku i sjedište poslodavca i brođara, brojeve njihovih telefona, faksova i teleksa;
- c) datum i mjesto zaključenja Ugovora o radu;
- d) trajanje Ugovora o radu i trajanje ukrcaja;
- e) ime broda na kojem će pomorac ploviti, te luku upisa i zastavu tog broda;
- f) putovanje ili putovanja koja će se poduzeti za vrijeme ukrcaja pomorca;
- g) zvanje u kojem će pomorac ploviti;
- h) visinu osnovne plaće i ostalih primanja pomorca;
- i) potpise pomorca i poslodavca.

**Maritime Code, in its latest version**

*When embarking the ship engaged in international voyages, a crew member must be in possession of a concluded employment contract in writing.*

*An employer may conclude several consecutive contracts on temporary employment with a crew member engaged in international voyage based on which the employment shall be established for the same tasks in an uninterrupted period lasting longer than the period established by the general employment regulations.*

*A crew member on a Croatian flagged ship engaged in international voyage may receive the salary and other incomes he is entitled to base on employment contracts and/or collective agreements for seafarers, or non-contractually in a foreign currency.*

**Labour Act, in its latest version**

*In employment, the employer and the employee shall comply with the provisions of this Act and other laws, treaties which are concluded and ratified in accordance with the Constitution and published and in force, other regulations, collective agreements and employment rules related to employment.*

*Before the employee commences work, the employer must give him or her opportunity to familiarise himself or herself with employment regulations, and inform him or her about the organisation of work and occupational safety and health.*

*Seafarers signing a seafarers' employment agreement shall be given an opportunity to examine and seek advice on the agreement before signing, as well as such other facilities as are necessary to ensure that they have freely entered into an agreement with a sufficient understanding of their rights and responsibilities.*

*Employment contract shall be concluded in written form.*

*An employment contract concluded in writing must contain all the essential clauses, least of:*

- 1) the parties and their residences;
- 2) the place of work, and if there is no permanent or principal place of work, notification that the work carried out at various places,

- 3) job title or nature or type of work to which the worker is employed or a short list or a job description,
- 4) the date of commencement of work,
- 5) the expected duration of the contract;
- 6) the duration of the paid annual leave to which the employee is entitled, and where such information can not be given at the time of concluding the contract, or issuance of a certificate, the method of determining the duration of this leave,
- 7) termination periods to be observed by the worker and the employer, in the case where such information can not be given at the time of conclusion of the contract or the issuance of a certificate, the method for setting termination periods,
- 8) basic wages, supplements on wages and periods of payments to which the employee is entitled,
- 9 the duration of a normal working day or week.

The employment contract may be referred to appropriate law, regulation, collective agreement or employment rules governing these issues.

**National collective agreement for the Croatian seafarers on ships engaged in international voyages, in its latest version**

Seafarer shall be employed by conclusion of the employment contract that has to be in writing.

The clauses of employment agreement governing the rights and obligations of the employer and the seafarer are an integral part of the employment agreement.

The clauses of employment agreement that are contrary to the conditions set forth in the Agreement are not valid.

An employment contract shall contain the following provisions:

- a) name and surname of seafarer, date and place of birth, passport number, the number of seaman's book and the place and date of the last medical examination;
- b) the name and address of employer and shipowner, their phone numbers, fax and telex;
- c) the date and place of conclusion of the employment contract;
- d) the duration of the employment contract and the duration of service;
- e) the name of the ship on which the seafarer is embarked, as well as the port of registry and the flag of the ship;
- f) the voyage or voyages to be undertaken during the seafarer service;
- g) the rank in which the seafarer is embarked;
- h) the amount of the basic wages and other allowances of the seafarer;
- i) the signatures of seafarer and the employer concerned.

**5. Korištenje odobrene ili ovlaštene ili upravljane privatne službe za pribavljanje i zapošljavanje pomoraca (Pravilo 1.4)**

*Use of any licensed or certified or regulated private recruitment and placement service (Regulation 1.4)*

**Pravilnik o posredovanju pri zapošljavanju pomoraca, u svojoj najnovijoj verziji**

Posrednik ne smije naknadu za izvršeno posredovanje pri zapošljavanju naplatiti izravno ili neizravno od pomorca.

Posredovanje pri zapošljavanju pomoraca može obavljati Posrednik kojem je izdana dopusnica.

Dopusnicu izdaje Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture uz prethodno mišljenje Povjerenstva.

Povjerenstvo imenuje ministar pomorstva, prometa i infrastrukture, a sastoji se od dva predstavnika Ministarstva pomorstva, prometa i infrastrukture, jednog predstavnika ministarstva nadležnog za rad, jednog predstavnika udruge brodara i jednog predstavnika sindikata pomoraca.

Povjerenstvo mora biti nepristrano, a članovi povjerenstva ne smiju imati nikakav gospodarski interes u svezi obavljanja poslova posredovanja pri zapošljavanju.

Posrednik se ne smije služiti nikakvim sredstvima, mehanizmima ili listama sa svrhom da spriječi ili uskrati pomorcima dobivanje posla.

Troškovi vezani za izdavanje putovnice, pomorske knjižice, svjedodžbi o osposobljenosti, prijava na obvezna osiguranja i svih liječničkih pregleda koji spadaju u obvezne preglede sukladno važećim zakonima i propisima u Republici Hrvatskoj, ne smatraju se naknadom za posredovanje pri zapošljavanju.

Trošak dodatnih liječničkih pregleda, kao i trošak dokumenata koji nisu zahtijevani važećim zakonima i propisima u Republici Hrvatskoj snosi Posrednik i ne smije ih izravno ili neizravno naplatiti od pomorca.

Posrednik je dužan prema uputama Ministarstva pomorstva, prometa i infrastrukture voditi evidenciju o pomorcima koji traže zaposlenje i poslodavcima koji prijavljuju potrebu za pomorcima.

Posrednik je dužan čuvati najmanje tri godine svu dokumentaciju o posredovanju pri zapošljavanju pomoraca i sve evidencije koje vodi.

Podaci o pomorcima koje prikupi Posrednik mogu se obrađivati i dostavljati drugim osobama isključivo u skladu s propisima koji uređuju zaštitu osobnih podataka.

Posrednik je dužan prije potpisivanja ugovora pomorca obavijestiti o njegovim pravima i obvezama koji proistječu iz ugovora o radu.

Posrednik je dužan omogućiti pomorcima da pažljivo provjeri uvjete zapošljavanja prije i poslije potpisa ugovora o radu, te je dužan uručiti mu njegov primjerak ugovora o radu prije ukrcanja na brod.

Posrednik je dužan osigurati da pomorac prije upućivanja na brod ima potpisan individualni ugovor o radu koji mora biti u skladu s mjerodavnim pravom i sadržavati najmanje standarde utvrđene primjenjivim međunarodnim ugovorima i nacionalnim kolektivnim ugovorom.

Posrednik je dužan prije potpisivanja ugovora provjeriti udovoljava li pomorac uvjetima za ukrcavanje na određeni brod, u određenu službu i u određenom svojstvu.

Posrednik je dužan prije potpisivanja ugovora provjeriti ima li brodovlasnik ili brodar osiguranje odgovornosti za slučaj smrti, narušavanja zdravlja ili tjelesne ozljede pomorca, najmanje na razini koja je utvrđena mjerodavnim pravom i kolektivnim ugovorom, te ima li sustav osiguranja repatrijacije pomorca. O gore navedenom posrednik će izvijestiti pomorca.

Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture je nadležno za zaprimanje prigovora na rad Posrednika i poduzimanje nadzora u svrhu utvrđivanja stanja.

Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture će zaprimljene prigovore kao i rezultat nadzora provedenog u povodu prigovora uputiti Povjerenstvu na mišljenje i upoznati ga sa stanjem utvrđenim putem nadzora.

Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture će izdati dopusnicu domaćoj pravnoj osobi koja, pored ostalih uvjeta posjeduje važeću policu osiguranja od profesionalne odgovornosti za novčane gubitke koje pretrpi pomorac uslijed propusta u radu Posrednika u iznosu od najmanje 50 000 kuna po štetnom događaju.

Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture u suradnji s ministarstvom nadležnim za rad, najmanje jednom u svake dvije godine, obavlja cjelovit i detaljan nadzor nad radom Posrednika.

Ukoliko se tijekom nadzora utvrde nedostaci, naložit će se njihovo otklanjanje u primjerenom roku, a ako Posrednik ne ispravi nedostatke u roku, oduzet će mu se dopusnica.

**Ordinance on recruitment and placement of seafarers, in its latest version**

Recruitment and placement service shall not charge any fees for recruitment and placement directly or indirectly from the seafarer.

Recruitment and placement of seafarers can be performed by licensed recruitment and placement service.

The license shall be issued by the Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure, after prior opinion of the Committee.

The Committee is appointed by the Minister of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure, consisting of two representatives of the Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure, a representative of the ministry responsible for labour standards, one representative of the shipowners association and one representative of seafarers' union.

The Committee must be impartial, and Committee members shall not have any economic interest in the performance of tasks related to recruitment and placement service. The recruitment and placement service shall not use any mechanisms or lists intended to prevent or deny seafarers from gaining employment. Costs related to the issuance of passport, seaman's book, certificates of competence, registration to compulsory insurance and all medical examinations that are coming under mandatory examinations in accordance with applicable laws and regulations of the Republic of Croatia, are not considered to be compensation for recruitment and placement of seafarers.

The cost of additional medical examinations, as well as the cost of the required documents, that are not required according with relevant laws and regulations of the Republic of Croatia will be incurred by recruitment and placement service and shall not be directly or indirectly charged from the seafarer. According to

the instructions of the Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure, the recruitment and placement service shall keep the records of seafarers that are seeking employment and employers that are reporting her need for seafarers.

The recruitment and placement of seafarers shall keep all records maintained for at least three years.

The data collected by the recruitment and placement service can be processed and delivered to other persons only in accordance with the regulations governing the protection of personal data.

The recruitment and placement service is required prior to signing a contract, inform the seafarers of his rights and obligations arising from the employment contract. The recruitment and placement service shall allow the seafarer to carefully check the conditions of employment before and after the signing of the contract of employment, and shall deliver him a copy of the employment contract before embarking.

The recruitment and placement service shall ensure that seafarer before embarkation has a signed employment contract, that must be in accordance with applicable law, and contain at least the applicable standards set forth in international treaties and national collective agreement.

Before signing the employment contract, the recruitment and placement service is required to check whether the seafarer satisfies the requirements for embarkation on certain ship, in a particular service and in a particular capacity.

Before signing the employment contract, the recruitment and placement service is required to check whether the shipowner has a liability insurance in case of death, damage to health or injury of seafarer, at least at the level specified by the applicable law and the collective agreement, and whether the shipowner has a system to ensure repatriation of the seafarer. On above mentioned, the recruitment and placement service shall inform the seafarer.

Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure is responsible for receiving the complaints regarding the work of the recruitment and placement service and for monitoring in order to determine the condition.

All received complaints as well as the results of monitoring conducted shall be delivered to the Committee and familiarize the Committee on the condition identified through the process of monitoring.

The Ministry of Maritime Affairs, Transport and infrastructure shall issue the permission to the domestic legal person who, among other requirements has a valid insurance policy of professional liability for financial losses incurred due to the failure of recruitment and placement service of at least 50000 kunas per adverse effect.

Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure, in collaboration with the Ministry of Labour, shall conduct a complete and detailed supervision of the recruitment and placement service, at least once in every two year.

If some non-conformities are detected during the supervision, it shall be ordered their removal within a reasonable time, and if the recruitment and placement service does not correct the deficiencies within the specific period, his permission will be withdrawn.

## 6. Sati rada ili odmora (Pravilo 2.3)

### Hours of work or rest (Regulation 2.3)

**Pravilnik o uvjetima i načinu održavanja straže, te obavljanju drugih poslova na brodu kojima se osigurava sigurna plovidba i zaštita mora od onečišćenja s brodova, u svojoj najnovijoj verziji**

Sati rada označavaju vremenski period tijekom kojeg se od pomorca zahtijeva da radi za račun broda.

Sati odmora označavaju vremenski period izvan sati rada, a koji ne uključuje kratke odmore.

Standard normalnih sati rada pomoraca u principu se temelje na osmosatnom radnom danu s jednim danom odmora u tjednu i odmoru za državne blagdane.

Najveći dopušteni broj sati rada zapovjednika, časnika i drugih članova posade ne smije biti veći od 14 sati dnevno.

Zapovjedniku, časniku i drugom članu posade mora se osigurati najmanje 10 sati odmora u razdoblju bilo kojih 24 sata i 77 sati odmora u razdoblju od bilo kojih sedam dana (168 sati).

Svakodnevni odmor može se podijeliti u najviše dva dijela, od kojih jedan mora trajati najmanje 6 sati, a vrijeme između uzastopnih perioda odmora ne smije prelaziti 14 sati.

Zapis o satima odmora pomorca mora se nalaziti na dostupnom mjestu na brodu i biti raspoloživ inspekciji i pomorcima.

Preslika Zapisa o satima odmora pomorca iz prethodnog stavka dostavlja se pomorcima u vremenskim razdobljima ne duljim od 30 dana, odnosno prilikom iskrcanja s broda, što je ranije.

Raspored radnog vremena i zapis o satima odmora vode se u standardiziranom obliku na hrvatskom i engleskom jeziku.

Zapis o satima odmora potpisuje zapovjednik ili od njega ovlaštena osoba te pomorac na kojeg se zapis i odnosi.

Zapis o satima odmora mora se ovjeravati najmanje jedanput u 3 godine u sklopu redovnog inspeksijskog pregleda broda, a takvu ovjeru obavlja inspektor sigurnosti plovidbe.

U slučaju opasnosti za sigurnost ljudi, broda ili tereta ili potrebe za pružanjem pomoći drugom brodu u pogibli, zapovjednik može privremeno suspendirati raspored radnog vremena, te zahtijevati od pomorca i rad izvan radnog vremena.

Nakon prestanka opasnosti, zapovjednik je dužan osigurati odgovarajući odmor svakom pomorcima koji je radio u vrijeme koje je sukladno rasporedu radnog bilo određeno kao vrijeme odmora.

**Ordinance on watchkeeping requirements and carrying out other shipboard duties on board, ensuring safe navigation and protection of pollution from ships, in its latest version**

Hours of work means time during which a seafarer is required to do work on account of the ship.

Hours of rest means time outside hours of work, and does not include short breaks.

The standard of normal hours of work for seafarers are in principle based on the eight-hour workday with a day of rest per week and break during national holidays.

Hours of work of the master, officer or other ratings shall not exceed 14 hours per day.

Master, officer and other rating must be granted at least 10 hours of rest in any 24-hour period and 77 hours of rest in any 7-day period (168 hours).

Daily rest period may be divided in two parts, one of which shall be at least 6 hours long, while the interval between consecutive periods of rest must not exceed 14 hours.

Records of seafarers' hours of rest shall be posted in an easily accessible place and be available to inspection and seafarer.

Copy of the records on hours of rest of a seafarer referred to in the previous paragraph shall be delivered to a seafarer concerned at intervals not exceeding 30 days, or when disembarking from the ship, which is earlier.

Table of shipboard working arrangements and records of the hours of rest are kept in standardised format in the Croatian and English.

Record of seafarers' hours of rest shall be endorsed by the master or a person authorized by the master and by the seafarer concerned.

Record of seafarers' hours of rest shall be endorsed at least once every 3 years as part of regular ship inspection, and such endorsement is performing by ship inspector.

In case of threat to safety of people, ship or cargo or the need of providing assistance to other ship in distress, master may temporarily suspend schedule of the hours of work and request the seafarer to perform unscheduled work as well.

Following termination of circumstances, the master shall ensure that every seafarer who worked during time which was according to schedule of the hours of work designated as hours of rest, is accorded rest.

## 7. Razina brojnosti posade na brodu (Pravilo 2.7)

### Manning levels for the ship (Regulation 2.7)

**Pomorski zakonik, u svojoj najnovijoj verziji**

Za obavljanje poslova kojima se osigurava plovidba brod mora imati propisani broj članova posade s odgovarajućim valjanim svjedodžbama o osposobljenosti i dopunskoj osposobljenosti.

**Pravilnika o najmanjem broju članova posade za sigurnu plovidbu koji moraju imati pomorski brodovi, plutajući objekti i nepomični odobalni objekti, u svojoj najnovijoj verziji**

Najmanji broj članova posade pomorskog broda hrvatske državne pripadnosti (u daljnjem tekstu: brod) predstavlja posadu koja brodu jamči sigurnu plovidbu u

odnosu na kategoriju plovidbe i morsko područje plovidbe, veličinu i namjenu broda, snagu porivnog uređaja, stupanj (oznaku) i automatizaciju pogona. Lučka kapetanija dužna je svakom brodu, prilikom upisa u odgovarajući upisnik, nakon određivanja najmanjeg broja članova posade za sigurnu plovidbu izdati Uvjerenje o najmanjem broju članova posade.

**Maritime Code, in its latest version**

*The ship must have a prescribed number of crew members with adequate certificates of competence for all shipboard duties ensuring safe navigation.*

**Ordinance on the minimum safe manning on merchant marine ships of the Republic of Croatia, in its latest version**

*The minimum number of crew members on board a Croatian seagoing ship indicates the crew which guarantees the ship's safe navigation with respect to the navigation category and the area of navigation, the size and the intended use of the ship, the propulsion power, the grade (indication) and the automation of propulsion.*

*A harbour master's office shall issue the Minimum Safe Manning Certificate to every ship, on the occasion of its entering into an appropriate register of ships, upon determining the minimum number of crew members ensuring safe navigation.*

**8. Smještaj (Pravilo 3.1)**

*Accommodation (Regulation 3.1)*

a) **Pravila za statutarnu certifikaciju pomorskih brodova, Dio 20. – Zaštita pri radu i smještaj posade**, Poglavlja 1. i 3., propisuju zahtjeve za smještaj posade za brodove građene 20. kolovoza 2013. i kasnije.

b) Postojeći brodovi (građeni prije 20. kolovoza 2013.) moraju biti građeni i opremljeni u skladu s Pravilima iz a) koja su bila na snazi u odnosu na njihove datume gradnje ili datuma njihovog osnovnog pregleda u svrhu upisa u Upisnik brodova hrvatske zastave. Na postojećem brodu mora biti valjana "Svjedodžbe o zaštiti pri radu i smještaju posade i drugih osoba zaposlenih na brodu"

c) Inspekcije, s odgovarajućim zapisima, u svezi čistoće, prikladnosti za stanovanje i održavanje prostorija nastambi, zaliha hrane i pitke vode, pregleda kuhinje i opreme za pripremu hrane i njezino posluživanje su propisani točkama 1.1.3 i 1.1.4 Pravila navedenih u a).

a) *The Rules for Statutory Certification of Sea Going Ships, Part 20 – Protection at Work and Crew Accommodation, Chapter 1 and 3 regulate the requirements for crew accommodation for ships constructed on and after 20 August 2013.*

b) *Existing ships (constructed before 20 August 2013 must have been constructed and equipped in compliance with the Rules mentioned in a) in force in respect to their date of construction or date of initial survey for purpose of registration under Croatian flag. The valid "Certificate on protection at work and accommodation of the crew and other persons engaged on board ship" must be on board of existing ship.*

c) *Documented inspections with respect to maintenance of accommodation spaces, supplies of food and drinking water spaces and equipment used for storage and handing of food and drinking water, galley and other equipment for the preparation and service of meals are prescribed by paragraphs 1.1.3 and 1.1.4 of the Rules mentioned in a).*

**9. Brodske prostorije za odmor (Pravilo 3.1)**

*On-board recreational facilities (Regulation 3.1)*

a) Točke 3.4.10 – 3.4.16, **Pravila za statutarnu certifikaciju pomorskih brodova, Dio 20. – Zaštita pri radu i smještaj posade**, Odsjek 3.10., propisuju zahtjeve u svezi brodskih prostorija za odmor za brodove građene 20. kolovoza 2013. i kasnije.

b) Za postojeće brodove vrijedi navedeno u 8b).

a) *Paragraph 3.4.10 – 3.4.16 of the Rules for Statutory Certification of Sea Going Ships, Part 20 – Protection at Work and Crew Accommodation regulate the requirements for on board recreational facilities for ships constructed on and after 20 August 2013.*

b) *For existing ships see 8b).*

**10. Hrana i posluživanje (Pravilo 3.2)**

*Food and catering (Regulation 3.2)*

a) **Tehnički zahtjevi za prostorije kuhinje i ostave, spremišta hrane i dobava pitke vode propisane su Odsjecima 3.7, 3.8 i 3.12, Pravila za statutarnu certifikaciju pomorskih brodova Dio 20 – Zaštita pri radu i smještaj posade.**

b) Zahtjevi za sjecanje zvanja brodske kuhara propisani su **Pravilnikom o zvanjima i Svjedodžbama o osposobljavanju pomoraca.**

c) **Pravilnikom o najmanjem broju članova posade za sigurnu plovidbu koji moraju imati pomorski brodovi, plutajući objekti i nepomični odobalni objekti**, propisani su, ovisno o području plovidbe broda i njegovoj bruto tonaži, zahtjevi za člana posade koji **obavlja posao brodske kuhara (čl. 4 do 8).**

d) Mora biti udovoljeno i zahtjevima iz točke 8c).

a) *Technical requirements for galleys and pantries, provision stores rooms and drinking water supplies are prescribed by sections 3.7, 3.8 and 3.12 of the Rules for Statutory Certification of Sea Going Ships, Part 20 – Protection at Work and Crew Accommodation.*

b) *The requirements for acquisition the ships cook certificate are prescribed by the Ordinance on ranks and Certification of Seafarers*

c) *By the Ordinance on minimum safe manning on merchant marine ships of the Republic of Croatia are prescribed the requirements for crew members to serve as ship's cook (Article 4 to 8), depending on the area of ship and its gross tonnage,*

d) *The requirements set out in 8c) are to be observed.*

**11. Zdravlje, sigurnost i sprečavanje nezgoda (Pravilo 4.3)**

*Health and Safety and accident prevention (Regulation 4.3)*

a) **Pravila za statutarnu certifikaciju pomorskih brodova, Dio 20. – Zaštita pri radu**, Poglavlje 1 i 2, propisuju odgovornost poslodavca u svezi osiguranja sigurnih radnih uvjeta i zaštite zdravlja i sigurnosti posade te sprečavanje nesreća pri radu na brodu.

b) **Pravilnik o istraživanju pomorskih nesreća** propisuje postupke u slučaju nezgode uzrokovane radom na brodu.

c) **Nacionalnim kolektivnim ugovorom za hrvatske pomorce na brodovima u međunarodnoj plovidbi** dodatno su pojašnjeni zahtjevi za sredstva osobne zaštite pri radu (čl. 30) i obveze brodoglasnika/kompanije u svezi Brodskog odbora za sigurnosti (čl. 31).

d) **Zakon o zdravstvenoj zaštiti** propisuje obvezu za provođenje statističkih istraživanja iz područja zaštite zdravlja i sigurnosti na radu naročito glede broja i vrste ozljeda na radu i profesionalnih bolesti te njihovih uzroka,

a) *Chapter 1 and 2 of the Rules for Statutory Certification of Sea Going Ships, Part 20 – Protection at Work and Crew Accommodation sets responsibilities on the employer to provide a safe working environment for the protection of health, safety prevention of accidents on board.*

b) *Ordinance on maritime accident investigation prescribes the procedures in the event of an accident caused by work on the ship*

c) *By the National collective agreement for the Croatian seafarers on ships engaged in international voyages the requirements for personal protective equipment at work (Article 30) and liabilities of ship owners / companies regarding ship's safety committee (Article 31) are more additional clarified*

d) *Law on Health Protection prescribes the obligation to conduct statistical research in the field of health and safety at work particularly in terms of the number and types of injuries and occupational diseases and their causes,*

## 12. Zdravstvena skrb na brodu (Pravilo 4.1)

### On-board medical care (Regulation 4.1)

- a) Tehnički zahtjevi u svezi zdravstvenih prostorija propisani su **Pravilima za statutarnu certifikaciju pomorskih brodova, Dio 20. – Zaštita pri radu i smještaj posade**, Odsjek 3.10.
- b) **Pravilnikom o minimalnim zahtjevima i uvjetima pružanja medicinske skrbi na brodovima, brodicama i jahtama** propisani su minimalni uvjeti koji moraju biti zadovoljeni radi pružanja odgovarajuće medicinske skrbi članovima posade i putnicima te oprema i sadržaj brodske ljekarne.
- c) **Pravilnik o utvrđivanju uvjeta zdravstvene sposobnosti članova posade brodova, brodica i jahti (NN 93/07)** propisuje se:
- uvjeti i način obavljanja liječničkih pregleda radi utvrđivanja zdravstvene sposobnosti članova posade pomorskih brodova, brodica i jahti;
  - uvjeti kojima moraju udovoljavati zdravstvene ustanove, odnosno trgovačka društva koja u svom sastavu imaju djelatnost medicine rada ili privatne ordinacije medicine rada za liječničke preglede članova posade;
  - uvjeti kojima mora udovoljavati doktor medicine specijalist medicine rada;
  - uvjeti i način stjecanja i obnavljanja valjanosti Svjedodžbe o zdravstvenoj sposobnosti članova posade pomorskih brodova, brodica i jahti;
  - način vođenja upisnika obavljenih liječničkih pregleda i izdanih Svjedodžbi o zdravstvenoj sposobnosti i čuvanje medicinske dokumentacije.
- a) *Technical requirements for medical spaces on ships are prescribed by Section 3.10 of the Rules for Statutory Certification of Sea Going Ships, Part 20 – Protection at Work and Crew Accommodation.*
- b) *Ordinance on minimum requirements and conditions for medical care on board ships, boats and yachts prescribes minimum requirements that must be met in order to provide adequate medical care of crew members and passengers, and ship equipment and content of ship pharmacies.*
- c) *Ordinance on health requirement for members of crew of seagoing vessels, boats and yachts prescribes:*
- *methods and conditions for performing medical examination in order to determine the health of crew members of ships, boats and yachts;*
  - *conditions to be met by medical institutions, or the companies performing medical examination of crew members;*
  - *conditions to be met by a medical practitioners specialized in occupational medicine;*
  - *conditions and methods of acquisition and renewal of medical certificates of crew members of ships, boats and yachts;*
  - *methods of keeping a register of performed medical examinations and issued medical certificates; as well as keeping the medical records.*

## 13. Brodski postupak po prigovoru (Pravilo 5.1.5)

### Onboard Complaint Procedure (Regulation 5.1.5)

#### Pomorski zakonik, u svojoj najnovijoj verziji

Članovi posade broda koji smatraju da su povrijeđena njihova prava vezana za životne i radne uvjete na brodu imaju pravo podnositi usmene i pisane prigovore nadređenom časniku, zapovjedniku broda, vlasniku broda (brodaru, odnosno kompaniji) i Ministarstvu pomorstva, prometa i infrastrukture.

Ako se takav prigovor podnosi na brodu, prigovor se unosi u brodski dnevnik a podnošenju prigovora mora biti prisutan najmanje još jedan član posade broda kao svjedok.

Vlasnik broda (brodar, odnosno kompanija) dužni su osigurati da je svakom članu posade broda pri ukrcaju na brod dana preslika postupaka koji se primjenjuju na tom brodu po prigovoru, uključujući informacije o nadležnim tijelima države čiju državnu pripadnost ima brod, te imena članova posade broda koji će im u postupcima po prigovoru pružiti odgovarajuću pomoć.

Novčanom kaznom od 20.000,00 do 50.000,00 kuna kaznit će se za prekršaj pravna osoba vlasnik broda, brodar, odnosno kompanija koja ne postupi u skladu sa gore navedenom odredbom Zakonika.

Za gore navedeni prekršaj, kaznit će se fizička osoba vlasnik broda, brodar odnosno kompanija novčanom kaznom u iznosu od 10.000,00 do 30.000,00 kuna.

Za gore navedeni prekršaj kaznit će se i odgovorna osoba pravne osobe, vlasnika broda, brodara, odnosno kompanije novčanom kaznom od 5.000,00 do 15.000,00 kuna.

#### Maritime Code, in its latest version

*Crew members who believe that their rights have been violated regarding living and working conditions on board have the right to submit oral and written complaints to the superior officer, captain, shipowner, company and to the Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure.*

*If such a complaint is submitted on board, it shall be entered in the log book and at the presence of at least one crew member as a witness.*

*The shipowner and the company shall ensure that each crewmember, when embarking the ship receive a copy of complaint procedures that apply on board, including information on the competent authorities of the State whose flag is ship flying, as well as names of the crewmembers who will provide appropriate assistance in the process of complaints.*

*A fine of 20,000.00 to 50,000.00 kunas shall be imposed on a legal person shipowner or company who does not comply with the above mentioned provision of the Maritime Code.*

*A fine of 10,000.00 to 30,000.00 kunas shall be imposed on a physical person shipowner or company who does not comply with the above mentioned provision of the Maritime Code.*

*A fine of 5,000.00 to 15,000.00 kunas shall be imposed on the responsible person of a legal person, the shipowner or company who does not comply with the above mentioned provision of the Maritime Code.*

## 14. Isplata plaća (Pravilo 2.2)

### Payment of wages (Regulation 2.2)

#### Pomorski zakonik, u svojoj najnovijoj verziji

Prilikom ukrcaja na brod u međunarodnoj plovidbi član posade broda mora imati zaključen ugovor o radu u pisanom obliku.

Poslodavac može s članom posade broda u međunarodnoj plovidbi sklopiti više uzastopnih ugovora o radu na određeno vrijeme na temelju kojih se zasniva radni odnos na istim poslovima za neprekidno razdoblje dulje od razdoblja utvrđenog općim propisima o radu.

Članu posade broda hrvatske državne pripadnosti u međunarodnoj plovidbi može se isplaćivati plaća i druga primanja koja potražuje na temelju ugovora o radu i/ili kolektivnog ugovora za pomorce, ili izvan ugovorno u stranim sredstvima plaćanja.

#### Zakon o radu, u svojoj najnovijoj verziji

Plaća se isplaćuje nakon obavljenog rada.

Plaća i naknada plaće se isplaćuje u novcu.

Ako kolektivnim ugovorom ili ugovorom o radu nije drukčije određeno, plaća i naknada plaće se za prethodni mjesec isplaćuje najkasnije do petnaestog dana u idućem mjesecu.

Plaća i naknada plaće u smislu ovoga Zakona su plaća i naknada plaće u bruto iznosu.

#### Nacionalni kolektivni ugovor za hrvatske pomorce na brodovima u međunarodnoj plovidbi, u svojoj najnovijoj verziji

Plaća pomorca obračunava se na temelju Posebnog dodatka Kolektivnog ugovora i mjerodavnih uglavaka Ugovora.

Ako u Posebnom dodatku Kolektivnog ugovora nije drukčije ugovoreno, plaća dopijeva krajem svakoga kalendarskog mjeseca, a plaća za mjesec u kojem se pomorac iskrcava odmah nakon iskrcaja.

Pomorac ima pravo na isplatu obiteljske doznake kao predujma na ime njegove osnovne mjesečne plaće u postotku od te plaće utvrđenom u Posebnom dodatku Kolektivnog ugovora, a nakon odbitka iznosa iz Posebnog dodatka Kolektivnog ugovora..

#### Maritime Code, in its latest version

*When embarking the ship engaged in international voyages, a crew member must be in possession of a concluded employment contract in writing.*

*An employer may conclude several consecutive contracts on temporary employment with a crew member engaged in international voyage based on which the employment shall be established for the same tasks in an uninterrupted period lasting longer than the period established by the general employment regulations.*

*A crew member on a Croatian flagged ship engaged in international voyage may receive the salary and other incomes he is entitled to base on employment*

contracts and/or collective agreements for seafarers, or non-contractually in a foreign currency.

**Labour Act, in its latest version**

Wages shall be paid after the work.

Wages and benefits shall be paid in cash.

If the collective agreement or the employment contract states otherwise, wages and benefits for the previous month shall be paid no later than the fifteenth day of the following month.

Wages and benefits in terms of this Act are wages and salaries in the gross amount.

**National collective agreement for the Croatian seafarers on ships engaged in international voyages, in its latest version**

Seafarers' wages are calculated on the basis of a Special Appendix of the Collective Agreement and the relevant clauses of the Contract.

If, in addition to the Special Appendix of the Collective Agreement otherwise agreed, the wages shall be paid at the end of each calendar month, and the wages for the month in which the seafarer has been discharged, immediately after disembarkation.

Seafarer is entitled to payment of family remittances as an advance on behalf of his basic monthly salary as a percentage of the salary specified in a special appendix of the Collective Agreement, after deduction of the amount of the Special appendix of the Collective Agreement.

**15. Financijsko osiguranje za povratno putovanje (Pravilo 2.5)**

*Financial security for repatriation (Regulation 2.5)*

**Pravilnik o primjeni Konvencije o radu pomoraca iz 2006. godine, u svojoj najnovijoj verziji**

Brodar je dužan održavati na snazi osiguranje ili drugo financijsko jamstvo za pomoć pomorcima u slučaju njihovog napuštanja.

Smatra se da je pomorac napušten, u slučajevima kada su prekršeni uvjeti ILO MLC 2006 ili ugovor o radu pomoraca, a brodar:

- ne želi pokriti troškove povratnog putovanja pomorca; ili
  - je napustio pomorca bez potrebnog uzdržavanja i potpore, a što uključuje: odgovarajuću hranu, smještaj, zalihe pitke vode, neophodno gorivo za opstanak na brodu, te potrebnu medicinsku skrb; ili
  - je na drugi način jednostrano prekinuo svoje veze sa pomorcem uključujući neisplatu ugovorne plaće tijekom razdoblja od najmanje dva mjeseca.
- U svrhu pokrivanja troškova povratnog putovanja pomorca, brodar će održavati na snazi osiguranje ili drugo financijsko jamstvo, koje mora osigurati izravan pristup, dostatno pokriće i žumnu financijsku pomoć svakom napuštenom pomorcima. Pomoć koju pruža takvo osiguranje, odobrava se odmah na obrazložen zahtjev pomorca ili njegovog predstavnika, a u slučaju sumnje u valjanost pojedinih točaka zahtjeva, pomorcima se mora odmah isplatiti naknada za one točke zahtjeva za koje je utvrđeno da su opravdane. Takvo osiguranje treba biti dostatno za pokriće najmanje slijedećeg:
- a) neisplaćene plaće i ostala prava koja brodar treba isplatiti pomorcima prema ugovoru o radu pomorca, kolektivnim ugovorom ili nacionalnim zakonodavstvom, uz ograničenje na 4 mjeseca svih neisplaćenih plaća i četiri mjeseca svih neisplaćenih prava
  - b) svih opravdanih troškova pomorca, uključujući: troškove povratnog putovanja u pravilu zrakoplovom, hranu i smještaj od trenutka iskrcanja s broda do povratka u njegovo mjesto prebivališta, potrebnu medicinsku skrb, otprema i prijevoz osobnih stvari pomorca i svi drugi neophodni troškovi ili davanja nastali od trenutka napuštanja pomorca.
  - c) osnovne potrebe pomorca, uključujući: odgovarajuću hranu, odjeću kada je ista potrebna, smještaj, zalihe pitke vode, neophodno gorivo za opstanak na brodu, potrebnu medicinsku skrb i svi drugi neophodni troškovi ili davanja nastali od trenutka napuštanja pomorca do njegovog dolaska u mjesto prebivališta.

Brodar će osigurati da se na brodu nalazi dokument kojeg je izdao pružatelj osiguranja ili drugog financijskog jamstva, a kojim se potvrđuje da postoji održavano financijsko jamstvo. Takav dokument mora biti sačinjen na engleskom jeziku ili uz njega mora biti priložen prijevod na engleski jezik i treba se nalaziti na vidljivom i pomorcima dostupnom mjestu na brodu.

**Ordinance on implementation of the Maritime Labour Convention 2006, in its latest version**

The shipowner is required to maintain financial security system to assist seafarers in the event of their abandonment.

It is believed that the seafarer is abandoned in cases where the requirements of the ILO MLC 2006 of the terms of the seafarers' employment agreements is violated, and shipowner:

- fails to cover the cost of the seafarers' repatriation; or
- has left the seafarer without any necessary maintenance and support, which includes: adequate food, accommodation, drinking water supplies, essential fuel for survival on board the ship, and necessary medical care; or
- has otherwise unilaterally severed their ties with the seafarer including failure to pay contractual wages for a period of at least two months.

For the purpose of coverage the costs of the repatriation, the shipowner shall financial security system, which shall provide direct access, sufficient coverage and expedited financial assistance to any abandoned seafarers. The assistance provided by such system shall be granted promptly upon request by the seafarer or the seafarers' nominated representative and in the case of doubt on the correctness of certain parts of such application, the seafarer must immediately receive the pay compensation to those parts of the application for which was determined to be justified. Such financial security system shall be sufficient to cover the following:

- a) outstanding wages and other entitlements due from the shipowner to the seafarer under their employment agreement, the relevant collective bargaining agreement or the national law, limited to four months of any such outstanding wages and four months of any such outstanding entitlements;
- b) all expenses reasonably incurred by the seafarer, including the cost of: repatriation costs normally by air, food and accommodation of the seafarer from disembarkation until arrival at the seafarer's home, necessary medical care, passage and transport of personal effects and any other reasonable costs or charges arising from the abandonment.
- c) the essential needs of the seafarer including such items as: adequate food, clothing where necessary, accommodation, drinking water supplies, essential fuel for survival on board the ship, necessary medical care and any other reasonable costs or charges from the act or omission constituting the abandonment until the seafarer's arrival at home.

The shipowner shall ensure that ships carrying on board a documentary evidence of financial security confirming that there is system in place. Such document shall be made in English or accompanied by an English translation and shall be posted in a conspicuous place on board where it is available to the seafarers.

**16. Financijsko osiguranje u odnosu na odgovornost brodar (Pravilo 4.2)**

*Financial security relating to shipowners' liability (Regulation 4.2)*

**Pravilnik o primjeni Konvencije o radu pomoraca iz 2006. godine, u svojoj najnovijoj verziji**

Brodar je dužan održavati na snazi osiguranje ili drugo financijsko jamstvo za pokriće troškova ugovornih potraživanja pomorca.

Ugovorno potraživanje je potraživanje koje se odnosi na smrt ili dugotrajnu invalidnost pomorca nastalu zbog ozljede na radu, bolesti ili u vezi s opasnom stvari ili opasnom djelatnošću, kako je to definirano nacionalnim zakonodavstvom, ugovorom o radu pomorca ili kolektivnim ugovorom.

Osiguranje ili drugo financijsko jamstvo treba biti dostatno za naplatu svih osiguranih ugovornih potraživanja koji nastanu u razdoblju valjanosti takvog osiguranja, a mora udovoljavati najmanje slijedećim zahtjevima:

- a) ugovorna naknada koja je navedena u ugovoru o radu pomorca, osim u slučajevima navedenim u podstavku c), isplaćuje se kad su se za to stekli uvjeti u cijelosti i bez odgode;
  - b) ne smije biti prisiljen da se prihvati isplata manja od ugovornog iznosa;
  - c) u slučaju da je radi dugotrajne invalidnosti pomorca otežano procijeniti cjelokupnu naknadu na koju pomorac može imati pravo, pomorcima će se isplatiti privremena naknada ili naknade kako bi se izbjegle nepotrebne poteškoće;
  - d) isplate pomorcima ne dovode u pitanje druga zakonska prava, ali brodar te isplate može odbiti od svih naknada koje proizlaze iz bilo kojeg drugog zahtjeva kojeg je pomorac podnio protiv brodar i koji proizlazi iz istog događaja; i
  - e) zahtjev za ugovornu naknadu mogu podnijeti izravno pomorac, njegov srodnik, predstavnik pomorca ili korisnik naknade određen od strane pomorca.
- Zaprimanje, postupanje i nepristrano rješavanje ugovornih potraživanja u brzim i pravednim postupcima provodi se sukladno odredbama kolektivnog ugovora i Pomorskog zakonika.



(5) U slučaju isplate ugovornih potraživanja, ugovorne strane (pomorac, brodar, te pružatelj financijskog osiguranja) mogu koristiti primjer obrasca potvrde primitka sredstava i oslobađanja od odgovornosti sukladno Dodatku B4-I ILO MLC 2006.

Brodar će osigurati da se na brodu nalazi dokument kojeg je izdao pružatelj osiguranja ili drugog financijskog jamstva, a kojim se potvrđuje da postoji održavano financijsko jamstvo. Takav dokument mora biti sačinjen na engleskom jeziku ili uz njega mora biti priložen prijevod na engleski jezik i treba se nalaziti na vidljivom i pomorcima dostupnom mjestu na brodu.

***Ordinance on implementation of the Maritime Labour Convention 2006, in its latest version***

*The shipowner is required to maintain financial security system to assure compensation of contractual claims.*

*Contractual claim is any claim which relates to death or long-term disability of seafarers due to an occupational injury, illness or hazard as defined by national law, the seafarers' agreement or collective agreement.*

*Financial security system shall be sufficient for the payment of all contractual claims arising during the period of validity of such insurance, and shall meet the following minimum requirements:*

- a) the contractual compensation, where set out in the seafarer's employment agreement and without prejudice to subparagraph (c) of this paragraph, shall be paid in full and without delay;*
- b) there shall be no pressure to accept a payment less than the contractual amount;*
- c) where the nature of the long-term disability of a seafarer makes it difficult to assess the full compensation to which the seafarer may be entitled, an interim payment or payments shall be made to the seafarer so as to avoid undue hardship;*
- d) payment to seafarer without prejudice to other legal rights, but such payment may be offset by the shipowner against any damages resulting from any other claim made by the seafarer against the shipowner and arising from the same incident; and*
- e) the claim for contractual compensation may be brought directly by the seafarer concerned, or their next of kin, or a representative of the seafarer or designated beneficiary.*

**Ime:**

*Name:*

**Naslov:**

*Title:*

**Potpis:** \_\_\_\_\_

*Signature:*

**Mjesto:**

*Place:*

**Datum:**

*Date:*

**(Pečat ili žig uprave, kako je primjerno)**

*(Seal or stamp of the authority, as appropriate)*

---

## Suštinski jednakovrijedni zahtjevi

### *Substantial equivalencies*

(Napomena: **precrtati nepotrebno** - Note: *strike out the Statement which is not applicable*)

~~Sljedeći suštinski jednakovrijedni zahtjevi, kako je predviđeno Člankom VI, točke 3 i 4 Konvencije, osim gdje je prethodno navedeno, upisani su (unijeti opis ako je primjereno):~~

~~The following substantial equivalencies, as provided under Article VI, paragraphs 3 and 4, of the Convention, except where stated above, are noted (insert description if applicable):~~

**Nijedan suštinski jednakovrijedan zahtjev nije dopušten.**

*No equivalency has been granted.*

**Ime:**

*Name:*

**Naslov:**

*Title:*

**Potpis:** \_\_\_\_\_

*Signature:*

**Mjesto:**

*Place:*

**Datum:**

*Date:*

**(Pečat ili žig uprave, kako je primjerno)**

*(Seal or stamp of the authority, as appropriate)*

---

## Izuzeća

### *Exemptions*

(Napomena: **precrtati nepotrebno** - Note: *strike out the main statement which is not applicable*)

~~Sljedeća izuzeća, dopuštena od strane ovlaštene uprave prema Poglavlju 3. Konvencije upisani su:~~

~~The following exemptions granted by the competent authority as provided in Title 3 of the Convention are noted:~~

**Nijedno izuzeće nije dopušteno.**

*No exemption has been granted.*

**Ime:**

*Name:*

**Naslov:**

*Title:*

**Potpis:** \_\_\_\_\_

*Signature:*

**Mjesto:**

*Place:*

**Datum:**

*Date:*

**(Pečat ili žig uprave, kako je primjerno)**

*(Seal or stamp of the authority, as appropriate)*

---

**Deklaracija o zadovoljavanju uvjeta rada pomoraca – Dio II**  
*Declaration of Maritime Labour Compliance Part II*

**Mjere prihvaćene radi osiguranja stalne usklađenosti između inspekcija**  
*Measures adopted to ensure ongoing compliance between inspections*

Sljedeće mjere su izabrane od strane brodovlasnika, navedenog u Svjedodžbi o radu pomoraca kojoj je ova Deklaracija pridružena, radi osiguranja stalne usklađenosti između inspekcija.

*The following measures have been drawn up by the shipowner, named in the Maritime Labour Certificate to which this Declaration is attached, to ensure ongoing compliance between inspections:*

(Niže valja navesti mjere kojima se osigurava usklađenost sa pojedinim stavkama iz Dijela I)  
*(State below the measures drawn up to ensure compliance with each of the items in Part I)*

1.	<b>Najmanja dob (Pravilo 1.1)</b> <i>Minimum age (Regulation 1.1)</i>
2.	<b>Zdravstvene svjedodžbe (Pravilo 1.2)</b> <i>Medical certification (Regulation 1.2)</i>
3.	<b>Osposobljenost pomoraca (Pravilo 1.3)</b> <i>Qualifications of seafarers (Regulation 1.3)</i>
4.	<b>Ugovori o zaposlenju pomoraca (Pravilo 2.1)</b> <i>Seafarers' employment agreements (Regulation 2.1)</i>
5.	<b>Korištenje odobrene ili ovlaštene ili upravljane privatne službe za pribavljanje i zapošljavanje pomoraca (Pravilo 1.4)</b> <i>Use of any licensed of certified or regulated private recruitment and placement service (Regulation 1.4)</i>
6.	<b>Sati rada ili odmora (Pravilo 2.3)</b> <i>Hours of work or rest (Regulation 2.3)</i>
7.	<b>Razina brojnosti posade na brodu (Pravilo 2.7)</b> <i>Manning levels for the ship (Regulation 2.7)</i>
8.	<b>Smještaj (Pravilo 3.1)</b> <i>Accommodation (Regulation 3.1)</i>
9.	<b>Brodске prostorije za odmor (Pravilo 3.1)</b> <i>On-board recreational facilities (Regulation 3.1)</i>
10.	<b>Hrana i posluživanje (Pravilo 3.2)</b> <i>Food and Catering (Regulation 3.2)</i>
11.	<b>Zdravlje, sigurnost i sprečavanje nezgoda (Pravilo 4.3)</b> <i>Health and Safety and accident prevention (Regulation 4.3)</i>
12.	<b>Zdravstvena skrb na brodu (Pravilo 4.1)</b> <i>On-board medical care (Regulation 4.1)</i>
13.	<b>Brodski postupak po prigovoru (Pravilo 5.1.5)</b> <i>On-board complaint procedures (Regulation 5.1.5)</i>
14.	<b>Isplata plaća (Pravilo 2.2)</b> <i>Payment of wages (Regulation 2.2)</i>

15.	<b>Financijsko osiguranje za povratno putovanje (Pravilo 2.5)</b> <i>Financial security for repatriation (Regulation 2.5)</i>
16.	<b>Financijsko osiguranje u odnosu na odgovornost broдача (Pravilo 4.2)</b> <i>Financial security relating to shipowners' liability (Regulation 4.2)</i>

Ovim posvjedočujem da su prethodno navedene mjere izabrane radi osiguranja stalne usklađenosti, između inspekcija, te prema zahtjevima navedenim u I. Dijelu.

*I hereby certify that the above measures have been drawn up to ensure ongoing compliance, between inspections, with the requirements listed in Part I.*

**Naziv brodovlasnika <sup>1)</sup>:**

*Name of shipowner <sup>1)</sup>:*

**Adresa kompanije:**

*Company address:*

**Ime ovlaštenog potpisnika:**

*Name of the authorised signatory:*

**Naslov:**

*Title:*

**Potpis ovlaštenog potpisnika:**

*Signature of authorised signatory:*

**Datum:**

*Date:*

**(Pečat ili žig ovlaštenog potpisnika) <sup>1)</sup>**

*(Stamp or seal of the shipowner) <sup>1)</sup>*

Prethodno navedene mjere pregledane su od strane ....., i nakon inspekcije broda, utvrđeno je da zadovoljavaju svrhu utvrđenu prema Standardu A 5.1.3. točka 10(b), kao mjere kojima je cilj osigurati početnu i stalnu usklađenost sa zahtjevima navedenim u Dijelu I ove Deklaracije.

*The above measures have been reviewed by the ..... and, following inspection of the ship, have been determined as meeting the purposes set out under Standard A5.1.5, paragraph 10(b), regarding measures to ensure initial and ongoing compliance with the requirements set out in Part I of this Declaration.*

**Ime:**

*Name:*

**Naslov:**

*Title:*

**Adresa:**

*Address:*

**Potpis:**

*Signature:*

**Mjesto:**

*Place:*

**Datum:**

*Date:*

**(Pečat ili žig uprave, kako je primjereno)**

*(Seal or stamp of the authority, as appropriate)*

<sup>1)</sup> Brodovlasnik označava vlasnika broda, ili bilo koju drugu organizaciju ili osobu, kao što su menadžer, agent ili zakupoprimac broda bez posade, koji su preuzeli dužnosti i odgovornost za rad broda od brodovlasnika u skladu s ovom Konvencijom i to bez obzira obavlja li neka druga organizacija ili osoba određene dužnosti ili odgovornost u ime brodovlasnika

<sup>1)</sup> Shipowner means the owner of the ship or another organization or person, such as the manager, agent or bareboat charterer, who has assumed the responsibility, has agreed to take over the duties and responsibilities imposed on ship-owners in accordance with this Convention, regardless of whether any other organization or persons fulfil certain of the duties or responsibilities on behalf of the shipowner. See Article II (1)(j) of the Convention.